

Jay® Easy™

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

Jay® Easy™

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas séparer ce manuel du produit.

Jay® Easy™

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

Jay® Easy™

INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

AVVISO: il presente manuale contiene istruzioni importanti destinate all'utente di questo prodotto. Non rimuoverlo dalla confezione prima della consegna all'utente finale.

Jay® Easy™

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS! Denna manual innehåller viktig information som måste vidarebefordras till användaren av denna produkt. Var god avlägsna inte denna manual innan den levererats till slutanvändaren.

Jay® Easy™

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN VERBRAUCHER

ACHTUNG: Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen, die dem Benutzer dieses Produktes ausgehändigt werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht, sondern liefern Sie es mit dem Produkt an den Endverbraucher.

Jay® Easy™

VIKTIG INFORMASJON TIL BRUKER

Denne Brukerveiledningen inneholder viktig informasjon til bruker. Følg bruksanvisningen nøye, og oppbevar den for å sikre riktig bruk av puten.

User Instruction Manual

Manuel de l'utilisateur

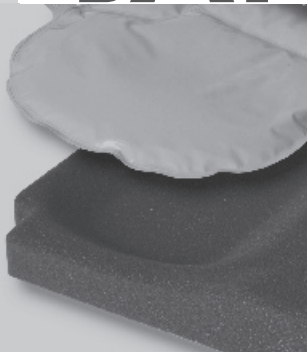
Manual de Instrucciones para el Usuario

Manuale dell'utente

Bruksanvisning

Bedienungsanleitung

Brukerveiledning



Improving People's Lives

CAUTION: Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

All Jay fluid cushions are designed to help reduce the incidence of pressure sores. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. Jay fluid cushions are not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure reliefs. In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue break down is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Fluid may separate over time, resulting in thin, watery spots and thick, less flowing spots. If this or any inconsistency in the cushion occurs, knead it back to its original consistency.

Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and fluid pad toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the Jay Flow™ Fluid pad in the seat well of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

NOTE: Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid seat.

Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact a authorized supplier for a free demonstration of these products.

EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Next turn inside out the inner pocket that contains the fluid pad. (Note that the foam insert cushion option will not have a pocket in the cover.)
3. Remove the fluid pad from the inner pocket by pulling on it, disengaging the Velcro® material.
4. Turn the inner pocket right side out and zip the cover halfway closed. (The cover is zipped halfway closed to keep the Velcro® material from snagging on any other items in the wash.)

5. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

NOTE: Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, reinstall the fluid pad in its inner pocket, being sure to properly align the Velcro® strips. Then fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE: If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers on Jay fluid cushions.

To clean foam base and foam insert

Remove the cover and fluid pad from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

NOTE: Avoid submersion of the foam base in water.

Reinstall the cover with the fluid pad cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

To clean fluid pad

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its inner pocket and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.

Never submerge the fluid pad in any liquid.

REASSEMBLING THE JAY EASY CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

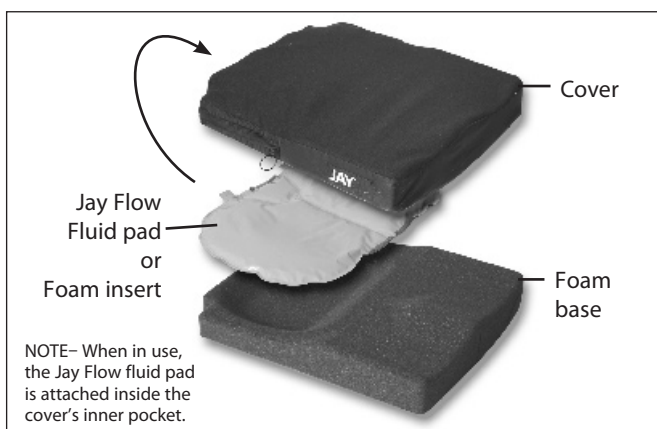
Insert the Jay Flow Fluid pad in its inner pocket in the moisture resistance cover matching all eight Velcro® strip locations. Insert the foam base into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the seat well is located.

JAY EASY CUSHION BY JAY

The Easy Cushion is designed with the benefits of skin protection in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The Easy incorporates a Jay Flow Fluid pad or foam insert, a soft foam base, with a moisture resistant outer cover.

The Jay Easy helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

The maximum user weight for this product is 330 lbs (150 kg).



JAY EASY COMPONENTS

CAUTION: Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

JAY EASY CUSHION WARRANTY

Each Jay fluid cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay fluid cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There are not warranties which extend beyond the description on the face hereof. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-

conforming goods sold.

ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

For Jay Products Containing JF35 Fluid

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact your Sunrise Medical Customer Service at 1-800-333-4000.

NOTE: Bottoming out the cushion and checking for bottoming out the cushion does not apply to the Jay Xtreme Cushion, the Jay Rave Cushion, the Jay Care Cushion or the Jay Duo Cushion. These cushions are not designed to be used for clients at high risk for skin breakdown who cannot routinely perform an effective weight shift.

FRANÇAIS

JAY EASY

ATTENTION : installer un coussin sur un fauteuil peut en affecter le centre de gravité et faire basculer le fauteuil en arrière, entraînant ainsi un risque de blessure. Toujours évaluer la nécessité d'installer des dispositifs anti-basculement ou des axes pour amputé afin d'améliorer la stabilité du fauteuil.

Tous les coussins en gel fluide Jay sont conçus pour réduire la fréquence d'apparition d'escarres. Cependant, aucun coussin ne peut éliminer complètement la pression de la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins en gel fluide Jay ne remplacent pas une bonne hygiène de la peau, un régime approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression. Le coussin devrait en outre être essayé avant tout usage prolongé, l'utiliser durant quelques heures et faire contrôler l'absence de rougeur par un médecin. Toujours surveiller l'apparition de rougeurs aux points de pressions, elles sont le premier signe clinique d'une lésion cutanée. En cas de rougeur, cesser immédiatement d'utiliser le coussin et consulter le médecin ou thérapeute.

Il est possible, avec le temps, que le gel fluide se sépare et forme des gouttes d'eau minces et d'autres gouttes plus épaisses et moins fluides. Si cela se produit ou si le coussin perd de sa fermeté, le pétrir pour restaurer sa consistance d'origine.

Ne pas laisser le coussin à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. S'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

Évitez les coupures et piqûres ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver entre 2,5cm à 5cm (1 po – 2 po) derrière les genoux. Placer le coussin à l'arrière du fauteuil en positionnant les étiquettes d'identification et le coussin en gel fluide vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent être au fond du fauteuil. Les ischions (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet gel fluide Jay Flow™ à l'endroit du contour d'assise. Un réglage approprié du repose-pied peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

REMARQUE : Ne jamais utiliser la largeur du fauteuil comme repère pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Un mauvais ajustement peut nuire à l'efficacité d'un coussin anti-escarres et au bon maintien du corps.

Éviter l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège trop distendu. Ce type de revêtement n'est pas un support adéquat pour le coussin et peut entraîner une position incorrecte. Remplacer le revêtement distendu ou acheter le siège ajustable solide Jay.

Évitez d'utiliser un revêtement de dossier trop distendu. Ce type de revêtement n'offre pas un support adéquat pour le corps et peut résulter en une position incorrecte. Remplacer le revêtement distendu du dossier ou acheter un support de dossier adapté parmi les produits Sunrise. Contacter un fournisseur agréé pour obtenir une démonstration gratuite de ces produits.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier peuvent permettre de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier que la housse n'est pas déchirée ou trop usée et que le coussinet en gel fluide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifier que la base en mousse est uniforme. Si en vérifiant le coussinet en gel fluide une zone paraît plus ferme, pétrir simplement le gel fluide pour restaurer la consistance d'origine ou contacter le fournisseur agréé local.

Nettoyage de la housse

1. Enlever la housse de la base en mousse et la retourner.
2. Retourner ensuite la poche intérieure qui contient le coussinet en gel fluide. (Noter que l'option de coussin en mousse ne comporte pas de poche dans la housse.)
3. Enlever le coussinet en gel fluide de la poche intérieure en le tirant et en décrochant le Velcro®.
4. Retourner la poche intérieure droite et refermer la fermeture éclair à moitié. (Ceci évite que le Velcro® ne s'accroche à d'autres articles pendant le lavage.)
5. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.

Repassage non nécessaire.

REMARQUE : Pas de nettoyage à sec ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne pas autoclaver. Pas d'eau de Javel.

Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, installer le coussinet en gel fluide dans la poche intérieure, en veillant à aligner correctement les bandes de Velcro®. Ajuster ensuite la housse sur la base en mousse. Le dos de la housse doit être contre le dos de la base en mousse.

REMARQUE : Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

Utiliser uniquement des housses Jay conçues pour les coussins en gel fluides Jay.

Nettoyage de la base en mousse

Enlever la housse et le coussinet en gel fluide de la base en mousse. Essuyer doucement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de savon. Ne pas tremper dans l'eau. Essuyer avec un chiffon propre. Laisser sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

REMARQUE : Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

Remettre la housse avec le coussinet en gel fluide sur la base en mousse. Le dos de la housse doit être contre le dos de la base en mousse.

Nettoyage du coussinet en gel fluide

Enlever la housse de la base en mousse. Enlever le coussinet en gel fluide de la poche intérieure et le nettoyer à l'eau tiède savonneuse. Rincer avec un chiffon propre humide. Puis essuyer avec un chiffon propre.

Ne jamais plonger le coussin en gel fluide dans un liquide.

RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY EASY APRÈS NETTOYAGE.

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

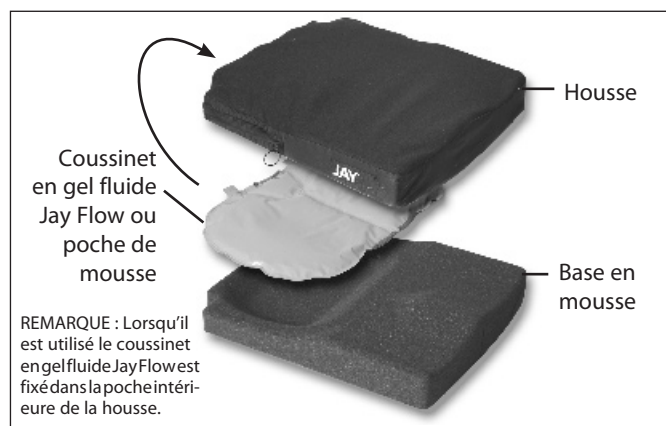
Insérer le coussinet en gel fluide Jay dans la poche intérieure de la housse imperméable en le positionnant par rapport au huit bandes de Velcro®. Insérer la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture éclair doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de pièce doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est à dire à l'endroit du contour d'assise.

COUSSIN JAY EASY DE JAY

Le coussin Easy, léger, confortable et d'entretien facile est conçu pour protéger la peau. Le coussin Easy comprend un coussinet en gel fluide Jay Flow ou un poche de mousse, une base en mousse moelleuse, et une housse extérieure résistante à l'humidité.

Le coussin Jay Easy permet de réduire les points de pression et de cisaillement et peut ainsi diminuer la fréquence des escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 150 kg (330 lb).



ÉLÉMENTS DU COUSSIN JAY EASY

ATTENTION : Tout coussin devrait être essayé avant tout usage prolongé, s'y asseoir durant quelques heures et faire contrôler l'absence de rougeur par un médecin. Toujours surveiller l'apparition de rougeurs aux points de pressions, elles sont le premier signe de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cesser immédiatement d'utiliser le coussin et consulter le médecin ou thérapeute.

GARANTIE DU COUSSIN JAY EASY

Chaque coussin en gel fluide Jay fait l'objet d'un contrôle soigné et de tests pour assurer une performance maximale. Chaque coussin en gel fluide Jay est garanti contre tout défaut de pièces et main d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

Les réclamations et les demandes de réparations doivent être traitées par le fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans ce présent manuel, toutes les autres garanties, incluant les garanties implicites de valeur marchande ou d'adaptation à un but particulier sont exclues.

Aucune garantie ne s'étend au-delà de la description de la présente. Le recours en cas de non observation des garanties expresses mentionnées se limite à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas les dommages fondés sur la non observation d'une garantie ne devront inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non-conformes vendus.

ADDENDA AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Pour les produits Jay contenant du fluide JF35

Consulter un professionnel de santé pour le réglage et l'utilisation corrects, et tenir compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel fluide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume dans ce coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifier que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions sous « Vérification de l'aplatissement » dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel fluide est uniforme. S'il est plus ferme par endroit, il suffit de le pétrir pour restaurer sa fermeté d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cesser de l'utiliser et consulter un professionnel de santé. Pour plus de renseignements, s'adresser au service clientèle de Sunrise Medical au 1-800-333-4000.

REMARQUE : L'aplatissement du coussin et sa vérification ne s'appliquent pas aux coussins : Jay Xtreme Cushion, Jay Rave Cushion, Jay Care Cushion or Jay Duo Cushion. Ceux-ci ne sont pas conçus pour les clients sujets aux éruptions cutanées et incapables d'effectuer la routine d'un transfert de poids de manière efficace.

PRECAUCIÓN: Instalar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y puede provocar que la silla de ruedas se vuelque hacia atrás, provocando lesiones potenciales. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos antivoltaduras o abrazaderas adaptadoras del eje para amputados para ayudar a aumentar la estabilidad.

Todos los cojines con líquido Jay están diseñados para ayudar a reducir la incidencia de úlceras de la piel provocadas por una presión continua. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión del sentado o evitar las úlceras de la piel provocadas por presión. Los cojines con líquido Jay no son sustitutos de un buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, limpieza y alivio periódico de la presión. Además, antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

Con el tiempo, el líquido se puede separar, quedando lugares delgados y acuosos y lugares espesos menos fluidos. Si el cojín presenta esta inconsistencia o cualquiera otra, masajéelo hasta que recupere su consistencia original.

No deje el cojín en exteriores durante la noche a temperaturas menores de 5° C (40° F). Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño a la piel.

Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que corresponda al ancho de su cadera cuando se encuentre sentado. El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2.5 a 5 cm (1 ó 2 pulg.) de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y la almohadilla del líquido hacia atrás. Cuando se adapta correctamente, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben estar centrados en la almohadilla de líquido Jay Flow™ en el recipiente del asiento del cojín. El ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad del sentado y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

NOTA: No utilice el ancho del asiento de la silla de ruedas como guía para determinar la anchura apropiada del cojín. Una adaptación inadecuada del cojín puede ser perjudicial para el desempeño de un cojín de distribución de presión y su soporte del cuerpo.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento que esté muy estirada. La tapicería estirada no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el Asiento Sólido Ajustable Jay.

Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería estirada del respaldo no proporciona un soporte adecuado para el cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera con Sunrise un producto para el respaldo que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.

Busque rasgaduras y desgaste excesivo en las cubiertas y busque pinchazos o cualquier otra anomalía en la almohadilla de líquido.

Revise la consistencia de la base de espuma. Mientras revisa la almohadilla de líquido, si siente que el líquido es más firme en una parte, simplemente masajee el líquido para devolverle su consistencia original y / o llame a su distribuidor autorizado local.

Limpieza de la cubierta

1. Quite la cubierta de la base de espuma y voltee el interior para que quede por fuera.
2. Enseguida, saque el interior de la bolsa interna que contiene la almohadilla de líquido hacia fuera. (Observe que la opción de cojín con inserción de espuma no tendrá bolsillo en la funda.)
3. Saque la almohadilla de líquido de la bolsa interna al tirar de la misma, separando el material de Velcro®.
4. Saque el lado derecho de la bolsa interna y cierre la cremallera de la cubierta hasta la mitad. (Se cierra la cubierta hasta la mitad para evitar que el material de Velcro® se agarre de otros objetos durante el lavado).
5. Lave a máquina con agua caliente y seque colgando o en máquina con calor bajo.

No necesita plancharse.

NOTA: No limpie las cubiertas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para colocar la cubierta después de lavarla, reinstale la almohadilla de líquido en su bolsa interna, asegurándose de alinear adecuadamente las tiras de Velcro®. Luego coloque nuevamente la cubierta sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

NOTA: Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las cubiertas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar el regreso de las cubiertas al cojín apropiado después del lavado.

En los cojines con líquido Jay, use solamente cubiertas diseñadas por Jay.

Limpieza de la base de espuma

Retire la cubierta y la almohadilla del líquido de la base de espuma. Limpie suavemente con un trapo húmedo. No use jabón. No la sumerja en agua. Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de reensamblar.

NOTA: Evite sumergir la base de espuma en agua.

Reinstale la cubierta con la almohadilla de líquido en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la cubierta quede en la parte posterior de la base de espuma.

Limpieza de la almohadilla de líquido

Quite la cubierta de la base de espuma. Saque la almohadilla de líquido de su bolsa interna y límpiela con agua tibia y jabón. Enjuáguela con un trapo limpio y húmedo. Luego séquela suavemente con un trapo limpio.

Nunca sumerja la almohadilla de líquido en ningún líquido.

REENSAMBLADO DEL COJÍN JAY EASY DESPUÉS DE LIMPIARLO

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en "Mantenimiento y limpieza fáciles" y luego reensamble como sigue:

Meta la almohadilla de líquido Jay Flow en su bolsa en la cubierta a prueba de humedad haciendo corresponder las 8 tiras de Velcro®. Meta la base de espuma en la cubierta externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se localiza el recipiente del asiento.

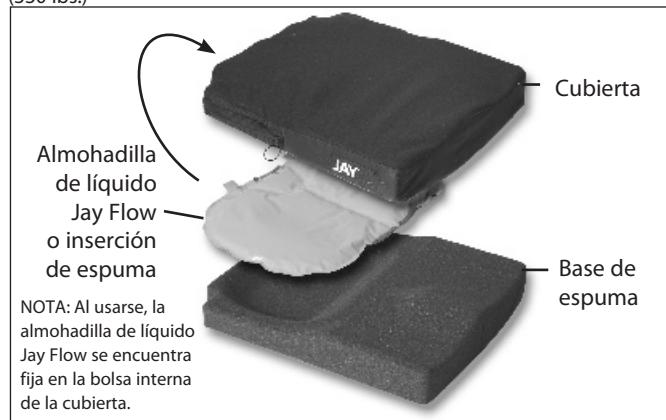
COJÍN JAY EASY DE JAY

El Cojín Easy está diseñado con los beneficios de protección para la piel en un modelo ligero, cómodo y de bajo mantenimiento. El cojín Easy incor-

pora la almohadilla de líquido Jay Flow o inserción de espuma, una base de espuma suave, con cubierta externa a prueba de humedad.

El cojín Jay Easy ayuda a proporcionar una reducción en la presión y de ruptura que puede ayudar a reducir la incidencia de úlceras de decúbito. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 150 Kg. (330 lbs.)



COMPONENTES DEL JAY EASY

PRECAUCIÓN: Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia buscando enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta.

GARANTÍA DEL COJÍN JAY EASY

Cada cojín Jay Easy es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín con líquido Jay está garantizado contra

defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado Sunrise más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No existe ninguna garantía que se extienda fuera de la descripción aquí establecida. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consequential ni excederá el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

ADICIÓN A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Para los Productos Jay que Contengan Líquido JF35

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo "prueba para tocar fondo" en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical al 1-800-333-4000.

ITALIANO

JAY EASY

ATTENZIONE: Se su una carrozzina viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità può cambiare e la carrozzina può ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi anti ribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

Tutti i cuscini in gel Jay sono stati concepiti per ridurre l'incidenza delle piaghe da decubito. Nessun cuscino, però, può eliminare completamente la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. Quando si utilizzano i cuscini in gel Jay, è necessario continuare a prendersi cura della pelle, seguire una dieta appropriata, lavarsi e alleviare regolarmente la pressione. Inoltre, prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo per un paio d'ore alla volta e chiedere ad un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione. Assicurarsi di verificare regolarmente che la pelle non presenti degli arrossamenti, che, a livello clinico, indicano ulcere cutanee. Se la pelle presentasse degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al dottore o al terapeuta.

Con il tempo il gel può separarsi e causare la creazione di alcune aree sottili scorrevoli e altre aree spesse meno fluenti. Se si verificano questa o altre situazioni, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale.

Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori ai 5° C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.

Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o ad una fiamma libera.

SISTEMAZIONE DEL CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adeguato alla larghezza dei fianchi in posizione seduta. Il cuscino deve trovarsi a 2,5 - 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino sulla parte posteriore della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e l'imbottitura in gel rivolte all'indietro. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Gli ischi devono essere centrati sull'imbottitura in gel Jay Flow™ in corrispondenza dell'incavo del cuscino. La regolazione corretta delle pedane può aumentare la comodità e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare le pedane in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente sul cuscino.

NOTA: non fare riferimento alla larghezza del sedile della carrozzina quando si sceglie la larghezza del cuscino. L'utilizzo di un cuscino di dimensioni errate può compromettere l'efficacia della distribuzione della pressione e del supporto del corpo.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente teso. Un rivestimento troppo teso non supporta adeguatamente il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento in tela o acquistare il sedile rigido regolabile Jay. Non utilizzare un rivestimento dello schienale eccessivamente teso. Un rivestimento troppo teso non supporta adeguatamente il corpo e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento in tela o acquistare un prodotto per il supporto della schiena di Sunrise adeguato. Contattare un fornitore autorizzato per una dimostrazione gratuita di questi prodotti.

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e la manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare le varie parti.

Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e che l'imbottitura in gel non sia forata o presenti altre anomalie.

Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Se, quando si controlla l'imbottitura in gel, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale e/o chiamare il fornitore locale autorizzato.

Pulizia della fodera

1. Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
2. Rivoltare la tasca interna in cui si trova l'imbottitura in gel. (L'inserto opzionale in schiuma non ha una tasca nella fodera).
3. Rimuovere l'imbottitura in gel dalla tasca interna tirandola e staccandola dalle strisce di Velcro®.
4. Rivoltare il lato destro della tasca interna e chiudere la cerniera lampo della fodera a metà per evitare che le strisce di Velcro® si attacchino ad altri capi durante il lavaggio.
5. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.

Non stirare.

NOTA: non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici e asciugatrici industriali per pulirla. Non sterilizzare nell'autoclave a vapore. Non candeggiare.

Per riporre la fodera dopo il lavaggio, infilare l'imbottitura in gel nella tasca interna, allineando correttamente le strisce di Velcro®, quindi inserire la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

NOTA: se si utilizza il cuscino in un istituto, scrivere il nome del residente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile restituire la fodera alla persona giusta dopo il lavaggio.

Utilizzare solo fodere Jay per i cuscini in gel Jay.

Pulizia della base in schiuma

Rimuovere la base in schiuma dalla fodera. Pulire delicatamente la base in schiuma con un panno umido. Non utilizzare sapone. Non immergere in acqua. Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

NOTA: non immergere la base in schiuma nell'acqua.

Infilare la base in schiuma nella fodera. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera corrisponda alla parte posteriore della base in schiuma.

Pulizia dell'imbottitura in gel

Rimuovere la base in schiuma dalla fodera. Rimuovere l'imbottitura in gel dalla tasca interna e pulirla con acqua tiepida e sapone. Sciacquarla con un panno umido, pulito, quindi asciugarla con un panno pulito.

Non immergere l'imbottitura in gel in liquidi.

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY EASY DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione precedente, quindi riassemble il cuscino come descritto di seguito.

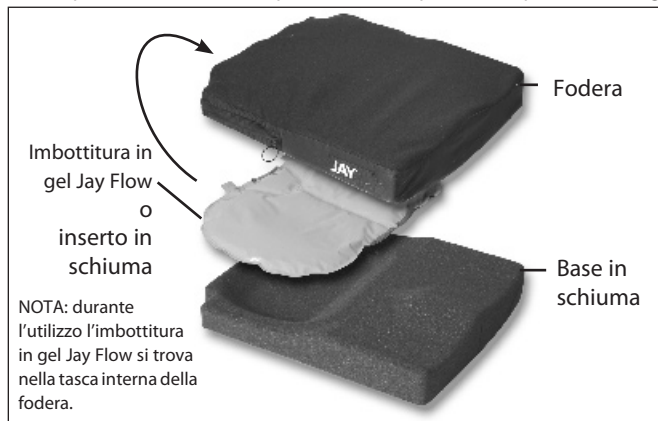
Infilare l'imbottitura in gel Jay Flow nella tasca interna della fodera resistente all'umidità allineando le otto strisce di Velcro®. Inserire la base di schiuma nella fodera. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di parte deve essere sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza dell'incavo.

CUSCINO JAY EASY DI JAY

Il cuscino Easy è leggero e comodo, richiede una manutenzione minima e protegge la pelle. Comprende un'imbottitura in gel Jay Flow o un inserto in schiuma, una morbida base in schiuma e una fodera resistente all'umidità.

Il cuscino Jay Easy riduce la pressione e le forze di taglio diminuendo così l'incidenza delle ulcere da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

Questo prodotto è stato ideato per un utente di peso non superiore a 150 kg.



PARTI DEL CUSCINO JAY EASY

ATTENZIONE: prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo per un paio d'ore per volta e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione. Assicurarsi di verificare regolarmente che la pelle non presenti degli arrossamenti, che, a livello clinico, indicano ulcere cutanee. Se la pelle presentasse degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al dottore o al terapeuta.

GARANZIA DEL CUSCINO JAY EASY

Tutti i cuscini in gel Jay vengono attentamente esaminati e testati per garantire prestazioni ottimali. Sunrise Medical garantisce che, in condizioni di normale utilizzo, i cuscini in gel Jay saranno privi di difetti di materiale o fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera rimovibile del cuscino.

I reclami e le riparazioni vanno gestiti dal fornitore autorizzato più vicino. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

Non esistono garanzie che vadano oltre la descrizione riportata nella presente garanzia. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

ADDENDUM AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA

Per i prodotti Jay contenenti gel JF35

Consultare il tecnico ortopedico per una sistemazione ed un uso corretti e leggere attentamente le seguenti informazioni.

- Con il tempo il volume del gel in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare lo sfondamento del cuscino.
- Ogni mese, durante l'esame e la pulizia di routine, controllare che il cuscino non sia sfondato e che il gel sia distribuito uniformemente. Se, durante il controllo dell'imbottitura in gel, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura per ridarle la consistenza originale.
- Se il cuscino dovesse essere sfondato, interromperne l'utilizzo e contattare il tecnico ortopedico. Se è necessaria un'ulteriore assistenza, rivolgersi al servizio di assistenza alla clientela di Sunrise Medical al numero 0039 0523 573111.

NOTA: lo sfondamento del cuscino e il controllo dello sfondamento del cuscino non valgono per i cuscini Jay Xtreme, Jay Rave, Jay Care o Jay Duo. Questi cuscini non sono stati concepiti per l'utilizzo da parte di utenti ad alto rischio di ulcere cutanee che non possono spostare regolarmente il peso in modo efficace.

WARNING: En dyna som installeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyn-gdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa hjulaxelfästena på rullstolen för att göra den stadigare.

Alla Jay sittdynor med flowöverdel har utformats för att förhindra uppkomst av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay sittdynor är inte ett substitut för bra hudvård, t.ex. lämplig kost, renlighet och regelbunden trycklin-dring. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din arbetsterapeut/sjukgymnast för konsultation.

Flow-vätskan kan fördelas ojämnt med tiden. Ta för vana att massera flow-överdelen när du rengjort den så förlänger du dynans hållbarhet.

Lämna aldrig dynan utomhus över natten vid temperaturer under 5 °C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

ATT VÄLJA OCH PLACERA EN TRYCKFÖRDELANDE SITTDYNA I EN RULLSTOL

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned. Dynan bör nå fram till 2,5 – 5,0 cm från knävecken. Lägg sittdynan mot ryggstödet på rullstolen med materialinformationsetiketterna och flow-överdelen bakåt. När dynan har lagts i på rätt sätt ska dina höfter vara placerade mot ryggstödet. Dina sittben skall befinna sig mitt på Jay Flow™-överdelen, i dynans sittfördjupning. Rätt fotstödsjustering kan göra sittpositionen bekvämare och hjälpa till att minska de trycken som uppstår då man sitter ned. Justera fotstödhöjden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS! Använd inte rullstolens sitsbredd som en vägledning då du beräknar lämplig bredd på dynan. En felaktig storlek på sittdyna och en felaktig placering i rullstolens kan försämra tryckfördelandes sittdynas prestationsförmåga och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför hårt spänd sitsklädsel. Spänd klädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Byt ut spänd klädsel eller köp ett fast underlag, t ex en träplatta eller en Jay ställbar sittplatta. Undvik att använda alltför hårt spänd ryggstödsklädsel. Spänd ryggstödsklädsel ger inte tillräckligt med stöd för kroppen och kan orsaka felaktig sittställning. Byt ut spänd ryggstödsklädsel eller prova ut ett Jay ryggstöd från Sunrise som passar de krav brukaren har för att en god sittställning och god rörlighet.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen.

Se till att överdraget inte har utsatts för revor eller kraftig nötning och kontrollera så att inga punkteringar eller andra felaktigheter uppstått på flow-överdelen.

Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Massera gärna flow-överdelen innan du lägger tillbaka den i överdragets innerficka.

Att rengöra överdraget

1. Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Vänd sedan innerfickan som rymmer flow-överdelen ut och in. (Obs Alternativet skuminlägg har ingen innerficka i överdraget.)
3. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan genom att dra i den och lossa på kardborrbanden.
4. Vänd på innerfickan så att rätt sida är utåt och stäng dragkedjan på överdraget till hälften. (Överdraget ska stängas till hälften så att inte kardborrbanden fastnar i annan tvätt i tvättmaskinen.)
5. Maskintvätta i varmt vatten (60_) och droptorka eller torktumla på

låg värme.

Överdraget behöver inte strykas.

OBS! Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

Då överdraget sätts på sittdynan igen efter tvätt, ska flow-överdelen stoppas tillbaka i innerfickan. Se till att kardborrbanden ligger rätt. Sätt sedan tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS! Omdynan används inom institutioners skötsel och patientens namn skrivs med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

Endast Jay-överdrag får användas tillsammans med Jay sittdynor.

Att rengöra skumbasen

Avlägsna överdraget och flow-överdelen från skumbasen. Torka försiktigt med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel.

Använd aldrig tvål. Doppa aldrig ned i vatten. Torka av med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.

OBS! Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

Sätt tillbaka överdraget med flow-överdelen på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

Att rengöra flow-överdelen

Avlägsna överdraget från skumbasen. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan och torka av den med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel. Torka med en ren, fuktig trasa. Torka sedan torrt med en ren trasa. Massera gärna flow-överdelen.

Doppa aldrig ned flow-överdelen i någon som helst vätska.

ATT SÄTTA IHOP DELARNA TILL JAY EASY SITTDYNA EFTER RENGÖRING

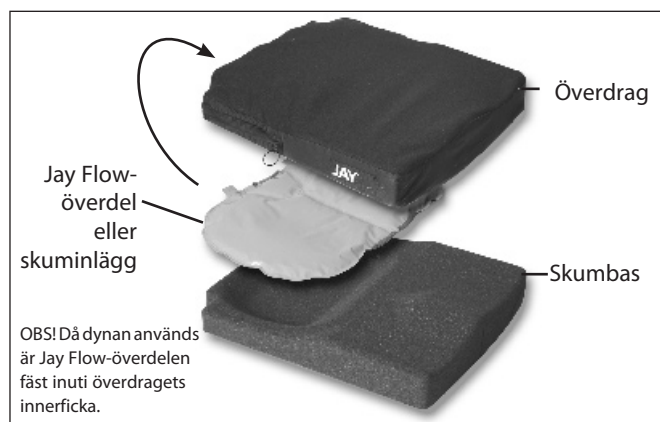
Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande.

Stoppa in Jay Flow-överdelen i innerfickan på inkontinensöverdraget så att alla åtta kardborrbanden sitter på plats. Stoppa in skumbasen i överdraget. Se till att dragkedjan befinner sig över skumbasens bakre del (artikelnummeretiketten ska vara bakåt på skumbasen) där sittgropen finns. Obs Vid alternative skuminlägg skall detta vara väl placerat i sittgropen.

JAY EASY SITTDYNA FRÅN JAY

Easy sittdyna har utformats för att skydda huden och erbjuda en smidig, bekväm och lättkött sittdyna. Easy sittdyna består av en Jay Flow-överdel eller ett skuminlägg, och en mjuk skumbas med ett inkontinensskyddat överdrag.

Jay Easy sittdyna hjälper till att minska tryck och skjuvning, vilket kan minska risken för trycksår. Den är bekväm och begränsar inte rörelseomfånget, utan ger användaren möjlighet att ändra ställning på dynan.



Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 150 kg.

JAY EASY SITTDYNA – DESS OLIKA DELAR

WARNING! Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din arbetsterapeut/sjukgymnast för konsultation.

GARANTI JAY EASY SITTDYNA

Varje Jay sittdyna undersöks noggrant och testas för att garantera top-prestation. Varje Jay sittdyna garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period på 24 månader räknat från inköpsdatumet vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan utan kostnad. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste auktoriserade försäljare. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Det finns inga garantier som gäller utöver beskrivningen i detta dokument. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som

beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

För Jay-produkter innehållande JF35-vätska

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Förlust av volym i dynan kan leda till att man sitter igenom.
- En gång per månad, under rutinrengöring och inspektion, ska man kontrollera att dynan har tillräckligt med flow-vätska och att den har en jämn och mjuk konsistens. Om vätskan har förflyttat sig till ett ställe (t ex vid transport) kan du med hjälp av händerna massera flow-överdelen tillbaka till dess ursprungliga form.
- Om botten av dynan nås ska du sluta använda dynan och kontakta din arbetsterapeut eller sjukgymnast.

OBS! Informationen om att sitta igenom gäller inte följande dynor: Jay Easy, Jay Xtreme, Jay Care och Jay Duo. Dessa dynor är inte avsedda att användas av patienter som befinner sig i riskzonen för trycksår och som inte kan förflytta sin vikt på ett effektivt sätt med jämna mellanrum.

DEUTSCH

JAY EASY

VORSICHT: Das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann das Gleichgewichtszentrum des Rollstuhls verlagern und kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, wodurch eventuell Verletzungen entstehen können. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Kippschutzrohre oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte an den Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.

Alle Jay Fluidkissen sind dazu entworfen, dem Wundsitzen weitgehend entgegen zu wirken. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Die Jay Fluidkissen sind daher kein Ersatz für gute Hautpflege, wozu auch eine entsprechende Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung gehören. Außerdem sollte jedes Kissen vor der langfristigen Benutzung mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, wobei der Arzt die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüft. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr, und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Das Fluid kann sich mit der Zeit zersetzen, so dass das Kissen dann dünne, wässrige Stellen und dicke, weniger flüssige Stellen besitzt. Wenn dies geschieht oder sonstige Unebenheiten im Kissen auftreten, kneten Sie das Kissen einfach auf seine ursprüngliche Konsistenz zurück.

Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 5° C (40° F). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur aufwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.

Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.

Alle JAY Fluidkissen sind dazu entworfen, dem Wundsitzen weitgehend entgegen zu wirken. Durch die druckverteilende Druckeigenschaften können gefährdete oder betroffene Hautpartien entlastet werden und sich gegebenenfalls regenerieren. Inwieweit dies möglich sein kann, hängt von der Stärke und der Größe der Schädigung ab und muß vom behandelnden Arzt beurteilt werden.

Ziehen Sie vor jeglicher Nutzung Ihren behandelnden Arzt hinzu, ob und wie lange Sie das Kissen verwenden können/ sollten.

ANPASSEN EINES ANTIDEKUBITUSKISSENS

Wählen Sie ein Kissen aus, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 2,5 cm – 5 cm hinter die Kniekehle reichen. Legen Sie das Kissen auf den Rollstuhl, so dass es hinten an der Rückenlehne aufschließt und dass die Etiketten und der Fluid-Pad nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl, und die Sitzknochen befinden sich mitten auf der Sitzmulde des Jay Flow™ Fluid-Pads. Die richtige Einstellung der Fußstützen kann das bequeme Sitzen unterstützen und den Druck an den kritischen Stellen senken helfen. Justieren Sie die Fußstützen so, dass Ihre Schenkel fest aber bequem auf dem Kissen aufliegen. Vermeiden Sie auch sehr straff gespannte Rückenpolsterung. Gespannte Rückenpolsterung bietet keine adäquate Stütze für den Körper und kann zu einer inkorrekten Sitzhaltung führen. Wechseln Sie die gespannte Rückenpolsterung aus, oder kaufen Sie eine Rückenlehne von Sunrise, die für Sie geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gratis vorführt.

EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Eine monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege kann die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, während des Reinigens die Komponenten zu überprüfen.

Prüfen Sie den Überzug auf Risse und starke Abnutzung, und prüfen Sie den Fluid-Pad auf Lecks und andere unnormale Erscheinungen.

Prüfen Sie, ob sich die Schaumgummiunterlage konsistent anfühlt. Bei der Prüfung des Fluid-Pads können Sie das Fluid einfach auf ihre ursprüngliche Konsistenz zurückkneten, falls sich der Pad an einer Stelle fester anfühlt als anderswo, oder kontaktieren Sie Ihren zuständigen Fachhändler.

Reinigung des Überzugs

1. Entfernen Sie den Überzug von der Schaumgummiunterlage, und wenden Sie die Innenseite nach außen.
2. Wenden Sie die innere Tasche, die den Fluid-Pad enthält. (Bitte beachten Sie, dass bei der Option des Schaumstoffeinlage der Überzug keine Innentasche enthält.)
3. Entfernen Sie den Fluid-Pad aus dieser Tasche, indem Sie den Velcro® Klettverschluss öffnen und den Pad herausziehen.

- Wenden Sie die Innentasche wieder zurück, und ziehen Sie den Reißverschluss zur Hälfte zu. (Wenn der Reißverschluss halb geschlossen ist, verfängt sich das Velcro® Klettmaterial an keinen anderen Wäschestücken in der Maschine.)
- Waschen Sie den Überzug in der Maschine bei warmer Temperatur (max. 65°). An der Luft oder bei schwacher Temperatur im Trockner trocken.

Bügeln ist nicht nötig.

ACHTUNG: Der Überzug darf nicht chemisch gereinigt oder in einer Hochleistungsmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht bleichen.

Um den Überzug nach dem Waschen wieder auf das Kissen zu ziehen, legen Sie zuerst das Fluid-Pad wieder in die innere Tasche ein, wobei die Velcro® Klettstreifen richtig aufeinander passen müssen. Ziehen Sie den Überzug über die Schaumgummiunterlage, so dass die hintere Schaumgummikante korrekt an der hinteren Überzugskante anliegt.

ACHTUNG: Wenn das Kissen in einer Pflegeanstalt verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Heimbewohners mit einem permanenten Markierstift auf das Inhaltsetikett am Überzug, damit der Überzug nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangt.

Benutzen Sie nur von Jay entworfene Überzüge auf Jay Fluidkissen.

Reinigen der Schaumgummiunterlage

Entfernen Sie den Überzug und das Fluid-Pad von der Schaumgummiunterlage. Wischen Sie den Schaumgummi leicht mit einem feuchten Lappen ab. Keine Seife benutzen. Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumgummi an der Luft gänzlich trocknen lassen, bevor das Kissen wieder zusammengebaut wird.

Ziehen Sie den Überzug mit dem Fluid-Pad im Überzug wieder über die Schaumgummiunterlage, so dass die hintere Schaumgummikante richtig an der hinteren Überzugskante anliegt.

Reinigen des Fluid-Pads

Entfernen Sie den Überzug von der Schaumgummiunterlage. Entfernen Sie den Flüssigkeits-Pad aus der Innentasche, und wischen Sie ihn mit warmen Wasser und Seife ab. Mit einem sauberen, feuchten Lappen nachreiben und mit einem sauberen, trockenen Lappen abtrocknen.

ZUSAMMENBAU DES JAY EASY KISSENS NACH DEM REINIGEN

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben, und bauen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

Schieben Sie das Jay Flow Fluid-Pad wieder in die Innentasche des feuchtigkeitssabweisenden Überzugs, so dass alle acht Velcro® Klettstreifen aufeinander zu liegen kommen. Schieben Sie die Schaumgummiunterlage in den äußeren Überzug. Der Reißverschluss muss hinten am Schaumgummi sein (das Etikett mit der Teilnummer ist hinten an der Schaumgummiunterlage), wo sich die Sitzmulde befindet.

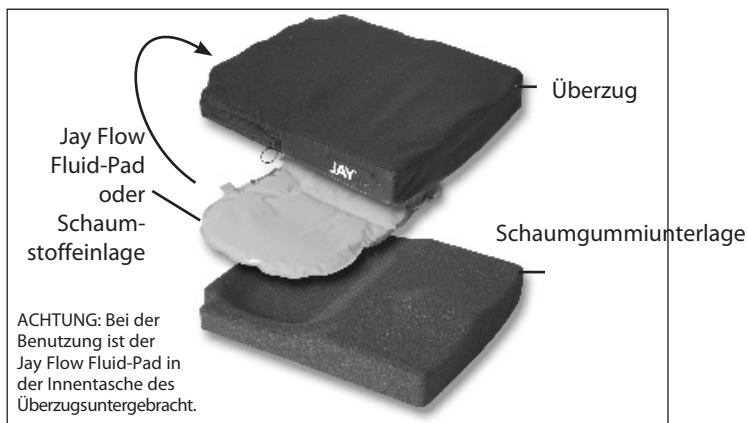
DAS JAY EASY KISSEN VON JAY

Das Easy Kissen ist in einem leichtgewichtigen, komfortablen und pflegeleichten Design zum Schutz Ihrer Haut entworfen. Zum Easy Kissen gehören ein Jay Flow Fluid-Pad oder die Schaumstoffeinlage, eine weiche Schaumgummiunterlage und ein feuchtigkeitsabweisender Überzug.

Das Jay Easy hilft, Druck und Reibung zu verringern und kann somit dem Wundsitzen vorbeugen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein.

Die Höchstlast für dieses Produkt beträgt 125 kg.

DIE JAY EASY KOMPONENTEN



VORSICHT: Vor der langfristigen Benutzung sollte jedes Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, wobei der Arzt die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüft. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr, und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

GARANTIE FÜR DAS JAY EASY KISSEN

Jedes Jay Fluidkissen wurde genau untersucht und getestet, um die Höchstleistung zu sichern. Bei normalem Gebrauch besteht ab dem Kaufdatum eine 24-monatige Garantie auf jedes Jay Fluidkissen, dass es von Material- und Herstellungsdefekten frei ist. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsdefekt auftreten, wird dieser nach Entscheidung der Firma von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen und gilt nicht für den abnehmbaren Überzug des Kissens.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, zugelassenen Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier aufgeführten ausdrücklichen Garantien sind alle anderen Garantien, auch implizierte Garantien für handelsübliche Qualität und Garantien für Zweckdienlichkeit ausgeschlossen.

Es gibt keine Garantien, die über das hier Aufgeführte hinausreichen. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden, und der Garantieanspruch darf auf keinen Fall den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte übersteigen.

NACHTRAG ZUM GARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

Für Jay Produkte, die JF35 Fluid beinhalten

Lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitsfürsorger bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten, und beachten Sie folgende Punkte:

- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Prüfen Sie das Kissen monatlich, während der routinemäßigen Reinigung und Inspektion, ob sich Anzeichen für Durchgesessenheit finden (siehe Anleitungen unter „Prüfung auf Durchgesessenheit“ in den Anweisungen zum Garantiegebrauch und zur Pflege). Prüfen Sie das Kissen auch auf ungleichmäßige Verteilung des Fluids. Wenn es sich an irgend einer Stelle fester anfühlt, kneten Sie des Fluids auf ihre ursprüngliche Konsistenz zurück.
- Wenn das Kissen durchgesessen ist, benutzen Sie es nicht mehr, und kontaktieren Sie Ihren Gesundheitsfürsorger. Falls weitere Hilfe nötig ist, kontaktieren Sie den Sunrise Medical Kundendienst unter 1-800-333-4000.

ACHTUNG: Durchgesessenheit und die entsprechende Überprüfung gelten nicht für das Jay Xtreme Kissen, das Jay Rave Kissen, das Jay Care Kissen und das Jay Duo Kissen. Diese Kissen sind nicht für Patienten mit hohem Wundsitzrisiko entworfen oder für Patienten, die ihr Gewicht nicht regelmäßig wirksam verlagern können.

TECHNISCHE DATEN

Das Gewicht des Kissen beträgt mit Sitzbezug 1,6 kg bei einer Größe von 40 cm x 40 cm.

Cushion	Model Number	Cover Fabric	Foam	Density	Color	MFG Technology	Bladder/ Gel Pad	Test Report Project Number
Jay Easy*	JE****F/ JE****C	Inc. VISA (XO120)	Polyurethane Foam Base	3lb/ft ³	Off White	Reaction Injection Molded	VF15	ISO 8191-1: 15834-103898 ISO 8191-2: 15834-104075

NORSK

JAY EASY

FORSIKTIG: Montering av pute i rullestol kan påvirke rullestolens tyngdepunkt, slik at den kan velte bakover og forårsake skade. Man må derfor alltid vurdere behovet for tippesikring, eller amputasjonsblokk, for å sikre tilstrekkelig stabilitet.

Alle Jay- putene med oljepad er designet for å hindre utvikling av trykksår. Ingen puter gir derimot 100% garanti for at trykksår ikke likevel kan oppstå. Trykkavlastende puter må aldri bli en erstatning for personlig hygiene, riktig kosthold og regelmessig avlastning.

MERK: For brukere som sitter lengre tid av gangen er det meget viktig at en terapeut sjekker at puten gir tilstrekkelig trykkavlastning: La brukeren sitte på puten i 1-2 timer. Terapeuten skal deretter sjekke at huden på setepartiet ikke har røde trykkmerker.

Regelmessig, daglig, inspeksjon av huden er meget viktig.

Klinisk tegn på begynnende trykksår er røde trykkmerker. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten, og kontakt din terapeut eller lege.

Fluid, oljemasse, kan separere ved lang tids bruk. Det kan resultere i blanding av tynnere og fastere masse. Massen kan da knas, og den vil igjen få sin gode konsistens.

Ikke la puten ligge igjen ute i kjølig vær, ta den med inn. Puten bør ha romtemperatur når du setter deg på den.

Å sitte på kalde eller varme underlag kan skade huden.

Unngå skarpe gjenstander og åpen flamme i direkte kontakt med puten.

TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en putebredde som passer din hoftebredde sittende. Putens lengde bør være 2,5-5 cm fra knehasen. Plasser puten på stolsetet med merket BACK og oljepaden bak mot ryggrorene. Det er riktig at hofteene kommer helt inn i/bak i stolen. Sittebeinsknutene skal være plassert (synke ned i) midt i oljepaden. Korrekt tilpasning av fotbrettene reduserer trykket på sittebeinsknutene, øker komfort og stabilitet. Tilpass fotbrettene slik at lårene hviler komfortabelt foran på puten.

MERK: Ikke la rullestolens setebredde være avgjørende for putebredde. Det kan redusere putens trykkavlastende egenskaper og stabilitet.

Unngå å plassere puten på et ustabil, elastisk underlag. Bruk da eventuelt et Jay plansete under puten. Unngå også å bruke rygg som er elastisk eller "slapp". Bekkenet trenger stabil støtte bakfra. Jay ryggene er stabile og kan individuelt tilpasses.

ENKELT VEDLIKEHOLD & RENGJØRING

Månedlig vask og regelmessig vedlikehold forlenger putens levetid.

Sjekk at puten er i orden når den vaskes: Sjekk at trekket er helt, og at oljepaden er uten skade. Sjekk konsistensen på oljepaden, kna den hvis det er behov for det. Sjekk at skumkonsistensen er god.

Er du i tvil, kontakt din terapeut .

Vasking av trekk

1. Ta trekket av skumbasen og vring det.
2. Vring lommen på innsiden av teknet, der oljepaden ligger. (Merk at utgaven med skuminnleggspute ikke har en lomme i trekket.)
3. Ta ut oljepaden ved å løse den fra Velcro® festene.
4. Vring innerlommen med retten ut, og lukk trekket halvveis. Dette hindrer at Velcro® festene fester seg i andre klær i vaskemaskinen.
5. Maskinvaskes i varmt vann. Drypptørkes eller tørkes i tørketrommel på svak varme. Trekket skal ikke strykes.

MERK: Trekket skal ikke kjemisk renses. Det skal heller ikke vaskes i industrimaskin, eller steames i autoclave. Skal ikke blekes.

Trekket settes på etter vask: Oljepaden plasseres i innerlommen og festes med Velcro® festene. Sjekk at BACK på trekket stemmer overens med BACK på skumbasen.

MERK: På Sykehjem og lignende anbefales det at trekket merkes med brukerens navn. Dette sikrer at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

Bruk kun originaltrekk på Jay- putene.

Vasking av skumbase

Fjern trekket med oljepad fra skumbasen. Tørk av med en fuktig, varm klut. Ikke bruk såpe. Ikke la skumbasen bli gjennomvåt, Tørk etterpå med en tørr klut.

La skumbasen tørke helt før trekket med oljepaden settes på igjen.

MERK: Unngå at skumbasen blir gjennomtrukket av vann.

Vasking av oljepaden

Ta trekket av skumbasen og ta ut oljepaden. Vask den med varmt såpevann. Rens/skyll med en varm, fuktig klut. Tørk oljepaden med en ren, tørr klut.

Legg aldri oljepaden i rensende væsker.

Å SETTE SAMMEN PUTEN ETTER VASK:

Følg vaske og vedlikeholdsanvisningen som beskrevet ovenfor. Deretter settes puten sammen slik: Plasser oljepaden i trekkets innerlomme, som er fuktighetsbestandig. Sørg for at den festes med alle 8 Velcro® festene. Sett trekket på skumbasen med glidelåsen bak (trekkets merkelapp skal være bak på skumbasen, hvor "setebrønnen" er).

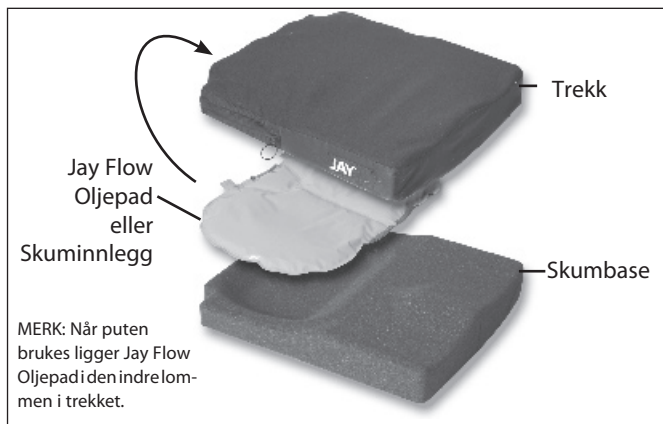
JAY EASY PUTE FRA JAY

Easy puten gir trykksårforebygging, trykkavlastning, og komfort. Den er lett og enkel i bruk. Den krever lite vedlikehold. Easy puten består av en oljepad eller skuminnlegg, en myk skumbase og inkontinestrekk.

Puten gir god trykkavlastning og reduksjon av friksjon. Dette gjør den godt egnet mht forebygging av trykksår. Den føles komfortabel, og gir bevegelsesfrihet: Brukeren kan lett skifte stilling på puten.

Maksimum brukervekt for denne puten er 150 kg.

JAY EASY DELER



ADVARSEL: Før brukere sitter lengre tid på puten er det meget viktig at en terapeutsjekker at puten gir tilstrekkelig trykkavlastning: La brukeren sitte på puten i 1-2 timer. Terapeuten skal deretter sjekke at huden på setepartiet ikke har røde trykkmerker.

Regelmessig, daglig, inspeksjon av huden er meget viktig.

Klinisk tegn på begynnende trykksår er røde trykkmerker. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten, og kontakt din terapeut eller lege.

GARANTI

Jay putene er kontrollert og testet slik at de skal tåle maksimal belastning.

Putene er garantert fri for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år etter kjøpsdato ved vanlig bruk. Skulle en skade oppstå i garantitiden, vil Sunrise medical reparere eller erstatte puten uten omkostninger. Garantien gjelder ikke hull, rifter, brennmerker, eller putens trekk. Klager skal gå gjennom nærmeste autoriserte forhandler. Unntatt den garantien som er beskrevet her, gjelder ingen andre garantier, inkludert eventuelle garantier om salgbarhet eller garantier om tilpassing til spesielle formål. Ingen garantier som går utover beskrivelsen gjelder her. Brudd på garantier som her er gitt, begrenser seg til reparasjon eller bytte av varen. Under ingen omstendigheter skal erstatning for brudd på garanti omfatte indirekte skade, eller overstige kostnaden på den solgte vare.

TILLEGG TIL GARANTI OG BRUKERVEILEDNING

For Jay produkter som inneholder JF 35 Fluid anbefales det at du får profesjonell hjelp med tilpassningen. Les denne informasjonen nøye:

- Oljemassen i denne puten kan over tid miste volum.
- Tap av volum kan resultere i at man sitter igjennom oljemassen.
- Hver måned, i forbindelse med rutinevask, sjekk at puten har nok oljemasse, og at den har jevn og myk konsistens: Se instruksjonen under "Sjekk at du ikke sitter gjennom oljemassen" i Brukeveiledningen. Hvis oljemassen virker fastere enn normalt, er det bare å kna den til vanlig konsistens.
- Hvis du sitter gjennom oljemassen må du kontakte din terapeut. Hvis du trenger ytterligere hjelp, kontakt Sunrise Medical.

MERK: Sitte gjennom oljemassen gjelder ikke følgende puter: Jay Xtreme, Jay Care og Jay Duo. Disse putene er ikke designet for brukere med høyrisiko for å kunne utvikle trykksår, og som ikke kan foreta regelmessig vektskift.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA. 93727 USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical GmbH+Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga - Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choisille
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
Britta Sahlgrens gata 8A
421 31 Västra Frölunda
Sweden
Tel: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100
Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80
www.sunrisemedical.com



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

